

中美机器人挑战赛在沪落幕 交大附中获推广奖

建立队伍难度不亚于开公司

奥运赛事如火如荼，一场有趣的机器人竞技比赛也在上海上演。昨天，由非营利组织中国城市青少年机器人联盟主办的2016中美(国际)机器人挑战赛(简称CRC)在上海市嘉定体育馆落幕，来自中、美、巴、澳、以、加六国的57支队伍在沪进行角逐。有趣的是，机器人比赛PK的不光是机器人的实战能力，更看重幕后团队的综合能力。

青年报首席记者 范彦萍



6支队伍分为两方进行对抗。

青年报首席记者 范彦萍 摄

亮点1 中美机器人现场比拼投篮

记者在现场看到，参赛机器人重约120磅，在半个篮球场大的比赛场地尽显风采，来自中国的42支队伍，包括：清华附中、人大附中、上海交大附中、上海海师大二附中、广东省实验学校等内地顶级高中以及港澳名校等。

今年的挑战赛的挑战任务主题是：“攻城略地”，引进了2016 FRC的比赛主题(FRC即国际青少年机器人

挑战赛，是一个在世界范围内有影响力的国际机器人比赛)。根据比赛规则，六支队伍分为红蓝两方联盟进行对抗，双方必须使尽浑身解数去攻破对手的防御，并占领对方的高塔。得分的方法则是穿越对方外防线，将得分球放入对方的高塔以及包围对方的高塔并攀登其上。

在比赛中，几位选手站在赛场外围，通过显示屏和操作杆远程操控机

器人，在劲爆的背景乐中，机器人投篮、穿越障碍、将机器臂搭上篮球框、投篮，竞赛非常激烈。

记者在现场看到，中美机器人的实力差距还是较大，有一个中国队的机器人好不容易抵达篮球架，占领了高塔，伸出机械手臂，屡次想要将手臂搭上篮球框，但最后以失败告终。而相较之下，美国队的机器人则身形矫健，行动灵活自如。

亮点2 奖项设置展示学生综合素质

在现场，除了比赛另一个重要环节就是展示：通过PPT、音乐、现场互动、话剧、视频等方式展示自己的研究过程及成果。在比赛的整个过程中，评委团会在队伍的基地进行巡视，对每个队伍的分工以及他们赛场外的表现进行记录和评价，并据此评出“最佳形象奖”、“新秀全明星奖”等奖项。此外，“工业安全奖”由专业的安全顾问团队评出。

比赛的奖项设置十分有趣，除了联赛的冠亚军外，还有很多展示学

生综合素质的奖项。如经过4天的角逐，来自上海交大附中的蓝色动力5515队获得了推广奖。该奖项是奖励运用不同形式开展比赛推广的队伍，影响并帮助更多的人加入到有趣有意义的比赛活动中，激发更多的人参与活动的兴趣。

据一名获奖同学介绍，他们的队伍通过自己的中英文官网、微信公众号、Facebook、学校、社区、公共场所推广和展示了First及其精神。推广的同时，他们得到了国内外七家赞助

商7万多元的资金及技术支持。还出版了FRC课程大纲、培训多所高中学生，受训者中的上海建平中学队与华东师范大学第二附属中学队参与了此次比赛。

9022苏州外国语学校 Megabot 队则获得了评审奖。原来，队员们对机器人、3D打印技术等科学技术充满热情。他们的参赛机器人驱动轮均为自制的麦克纳姆轮，是自己建模自己用3D打印的低成本方式来实现的。

【意义】

培养和提高中国青少年的科创能力

“在比赛前，各个队伍参加上海市奉贤中专为期一周的创客营。所有的队员需要完成队伍组建、完成机器人的设计与制作、进行各种商务合作。在合作过程中，队伍要进行资金募集，摄像录像及宣传视频的制作，进行队伍的推广，完成网站建设以及进行各种各样的商业活动。”主办方中国城市青少年机器人联盟主席岳亚明介绍说，观众看到的现场竞技只是挑战赛很小的一部分，前期准备才是最考验学生综合能力

的地方。

在前期准备中，每个参赛团队除了自己翻译规则、搭建机器人、编程，还要自己做外宣、拉赞助等，整个过程涉及科技、工程、公关、动画、网络、销售、财务等各个方面，无异于科技创业的模拟实战。

岳亚明表示，建立一支机器人竞技队难度不亚于开一家小公司，因此很容易就能从这一赛事中发现拥有优秀潜质的青少年。多年来FRC赛事为美国输送了大量科技人才，在比赛中表现出

色的学生很容易被常春藤名校看中。但在中国，青少年必须全力应对中考高考，很难有余力参加这一类比赛，许多参赛队甚至清一色是“国际班”学生。

“比赛结果不是最终目的，我们主要关注中国青少年科技创新能力的培养和提高，尽力搭建一个青少年创客教育的国际交流平台。机器人竞技虽然在中国起步晚，但进步却非常快，随着社会对这一赛事的了解越来越高，将会有越来越多的青少年加入其中。”岳亚明说道。

■年轻态

“洪荒之力”一词引网友热“译”

本报讯 见习记者 陈晓颖 近日，傅园慧接受采访时所说的“洪荒之力”一词成为时髦用语。国内英语爱好者还在近日纷纷讨论：“洪荒之力”怎么翻译成英文更合适。

“洪荒之力英语应该怎么说？”8月10日，中国日报双语新闻在社交媒体上抛出提问，并引用央视英语新闻频道官方微博“prehistorical powers”与国内英语学习者“I have swum up to my potential.”的翻译，引来不少英语爱好者留言讨论。相关的翻译贴阅读量超过十万，翻译话题在微博上也成为热门搜索。

国内的英语爱好者们用“Hong-huang Power”、“Genesis Strength”、“Unrelenting Force”等词翻译。不仅国内网友“研究”如何翻译“洪荒之力”，如BBC等国外媒体在报道“洪荒之力”流行时，翻译出的结果并不一样。BBC官网的记者用“powers strong enough to change the universe”表述“洪荒之力”。卫报则用“I used all of my mystic energy!”转述傅园慧的原话。

“越是个性的表述，越国际化。”从事三十余年国际新闻传播研究的上海外国语大学新闻传播学院院长郭可分析，奥运会运动员本来就是全球公共人物，是向国际传播中国声音的载体。郭可教授补充：“这个词怎么翻译不重要。青年热衷中英文翻译，在社交媒体上参与和转发倒是对外宣传中国特色的好方式。”

科创小联萌 教你做弹跳青蛙

本报讯 记者 刘晶晶 自己动手做弹跳青蛙，学习电路完成台灯拼装……上周末，“科创小联萌”俱乐部在上海市青少年活动中心举办了这样一场公益科普知识实践科创活动，吸引了不少小朋友们的参与。

活动中，上海少年科学院的王老师给孩子们讲解齿轮的基本知识和结构原理，让俱乐部会员们对即将制作的弹跳青蛙有初步的认识，随后，带领着小朋友们一步步根据材料制作作品，配上自己准备的装饰材料，完成自己的个性青蛙。完成制作后，小朋友们还能带着自己制作的创意“青蛙健将”进行一场青蛙速跑赛，表现优秀的小朋友则获得了小礼品的奖励。

主办方表示，希望通过这些活动，激发出孩子们对科学的热情，引导更多的孩子们爱上科学、爱上科创，成为明天的“科创小达人”。



老师手把手教小朋友。

青年报记者 吴恺 摄